



УДК 811.133.1'373
ББК 81.471.1-3

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Свиридонова Валентина Прокофьевна

Кандидат филологических наук, профессор кафедры романо-германской филологии
Волгоградского государственного университета
v.p.tim@mail.ru, english@volsu.ru
Проспект Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. В статье определены факторы, оказавшие влияние на развитие словарного состава французского языка в последние десятилетия. В аспекте словообразования рассмотрены неологизмы, ставшие высокочастотными в узусе на данном культурно-историческом этапе.

Ключевые слова: неологизм, внешние и внутренние факторы, семантическая деривация, новые реалии, заимствование.

Проблема совершенствования (прогресса) языка остается и в наши дни проблемой очень важной и очень сложной [1, с. 33]. В каждую историческую эпоху существует противоречие между возможностями лексической системы языка и растущим стремлением людей выразить свои мысли и чувства точнее и стилистически разнообразнее. Именно эти противоречия служат источником дальнейшего развития лексики. Динамика словарного состава языка во многом определяется внешними факторами, необходимостью наименования новых предметов и понятий. В этой связи важным представляется замечание В.Г. Гака о том, что «обычно в качестве примера развития и совершенствования языка приводят увеличение и усложнение словарного состава в связи с развитием цивилизации и усложнением жизни общества, пользующегося данным языком. Но это не может считаться безусловным показателем прогресса в языке, так как наряду с появлением огромного числа новых слов (многими из которых пользуются только специалисты), в языке постоянно происходит утрата больших пластов слов в связи с исчезновением многих элементов цивилизации (отмирание старинных форм орга-

низации общества, обрядов, ремесел и т. п.)» [2, с. 639–640].

Экскурс в историю французской неологии XX столетия показал, что в 60-е годы в моду вошли англицизмы; в 70-е годы появилась новая тенденция – сокращать слова. Разного рода аббревиатуры заполнили все уровни лексической системы. В 80-е годы французская лексика продолжала обновляться не только за счет заимствований, но и в результате морфемной и семантической деривации. Развитие науки и различных технологий вызвало появление многих новых терминов. Так, появилось слово *bioéthique* «медицинская этика». Отмечено широкое использование английского суффикса *-ing*, например, *cocooning* «спокойная домашняя жизнь, культ семейной жизни».

90-годы характеризуются еще большей свободой в словообразовании: встречаются латино-греческие гибриды (*aquanaute*), латино-французские (*immuno-déficiencie*), греко-французские (*cryochirurgie, télésurveillance*), появляется много сложных слов, в том числе полученных методом телескопии (*franglais, progiciel*). Весьма продуктивен префикс *cyber-*: *cybercriminalité, cyberculture, cyberdépendance*.

В результате семантической деривации многие обыденные слова приобрели новые значения. Так, компьютерную «мышь» называли *souris*; слово *cohabitation* «совместная жизнь; сожительство» приобрело переносное значение и стало использоваться как политический термин – «существование правительства и главы государства, принадлежащих к разным политическим направлениям».

Причины возникновения новых слов и значений в 80–90 годы, как отмечают авторы словаря «Le Petit Robert», многочисленны, прежде всего, это появляющиеся новые реалии и происходящие новые события: «Des thèmes ont émergé de toutes ces nouveautés et les principaux moments de la vie nationale et internationale, les évolutions sociales, scientifiques et culturelles se sont imposés à nous: la décolonisation, mai 68, l'électronique, la pollution, la crise de 73, le multimédia, les tensions entre l'Est et l'Ouest, le sida, Internet, le portable, l'internationalisation de l'alimentation».

Многие реалии, порождающие неологизмы, претерпевая изменения, переходят из одной эпохи в другую, например, все, что связано с информатикой, телекоммуникацией, Интернетом. Другие же остаются в рамках той эпохи, в которую они возникли.

Процесс неологизации, происходящий во французском языке в последнее десятилетие, вызывает живой интерес у специалистов. Одни неологизмы остаются, окказиональны, другие же активно входят в узус и фиксируются словарями. Так, около 300 новых слов и выражений было включено в «Le Petit Robert» в 2013 году. Это слова, появившиеся во французском языке в связи с наиболее важными событиями как внутри страны, так и на международной арене. Материалы нашего исследования показывают, что продуктивными являются лексические группы неологизмов (прежде всего из области политики), социальных отношений, информатики, что связано с активными процессами, происходящими в этих областях в последние годы.

Следует отметить также пополнение терминологического состава в таких областях, как атомная энергетика, проблемы окружающей среды, экономика и др. Новые слова появились для обозначения культурных ре-

лий, туризма, кулинарии. Новыми лексемами пополнилась речь молодежи.

После землетрясения в Японии и аварии на АЭС «Фукусима-1» в марте 2011 года во французский язык вошли такие термины, как *liquidateur* «ликвидатор последствия аварий на АЭС» (в русском языке лексема с таким значением возникла после аварии на Чернобыльской АЭС в 1986 году), широкое распространение получили *corium* в значении «сплавленная радиоактивная масса ядерного топлива и конструкционных материалов ядерного реактора, возникающая при тяжелой аварии реактора с потерей охлаждения», *tox* «ядерное топливо».

Проблемы окружающей среды породили такие сочетания, как *parc éolien* «комплекс сооружений для получения энергии ветра», *marée verte* «скопление водорослей, которые выбрасывает море в зоне прилива и отлива», *gaz de schiste* «природный газ, добываемый на сланцевых участках».

Экономика и социальные проблемы вызвали к жизни неологизмы *dette souveraine* «суверенный долг», *Indignés* «движение за реальную демократию» – лексема, обозначающая людей, которые в ответ на призыв С. Эсселя (октябрь 2010 года) проводят мирные протесты против существующего разрыва между богатыми и бедными, против диктатуры финансовых рынков, против загрязнения планеты; тех, кого волнует судьба иммигрантов и бездомных: «Le groupe des indignés de France est apparu en mai 2011 à Bastille. Aujourd'hui les indignés de France font parler d'eux en campant à la défense au grès du temps et des forces de l'ordre. Ce groupe est exaspéré du système actuel qui produit beaucoup de misères que ce soit en France ou dans le monde. La solution n'est pas écrite dans un papier au fond de ma poche c'est pourquoi nous avons besoin de vous» (Les indignés de France).

Новые слова появляются также для наименования культурных реалий, например, *oscariser* «присудить премию "Оскар"». Слово вошло во французский язык в связи с получением «Оскара» известным французским актером Ж. Дюжарденом в 2012 году.

В словарь «Le Petit Robert» в 2013 году были включены и слова разговорного регистра, заимствования из восточных языков (эк-

зотизмы), а также заимствования из английского и некоторые канадизмы.

Разговорные неологизмы характерны, прежде всего, для языка молодежи: *comater* «находиться в состоянии сонливости, заторможенности», *pipeauter* «болтать», *psychoter* «бояться», *marrade* «веселье, смех», *gloups* – междометие, выражающее удивление.

Много новых заимствованных слов отмечено в области кулинарии: *l'acérola* – барбадосская вишня или тропическая вишня; красный плод, богатый источник витамина С; *le bento* – японский термин для названия однопорционной упакованной еды; *le bobun* – вьетнамский салат на основе рисовой лапши и говядины; *cupcake* (из англ., букв. «чашечный торт») – торт (кекс, пирожное) небольшого размера, запеченный в тонкой бумаге или алюминиевой чашке, предназначенный для употребления в пищу одним человеком; *takrouit* – восточное пирожное; *cachaça* (из португальского *cachaça*) – крепкий алкогольный напиток, получаемый путем дистилляции чистого экстракта сахарного тростника (перегонка забродившего сока сахарного тростника), и др.

Анализ неологизмов показывает, что пополнение словаря современного французского языка происходит следующими традиционными путями: заимствование иноязычной лексики, в первую очередь из англо-американского; словосложение, в том числе методом телескопии; аффиксальное преобразование; аббревиация; изменение значений уже существующего слова за счет их расширения. Заимствования занимают значительное место среди неологизмов, многие из которых подвергаются полной адаптации во французском языке. На признаки адаптации иноязычного слова в языке-реципиенте указывал Л.П. Крысин: «...словообразовательная активность иноязычного лексического элемента, его способность служить базой для создания производных слов с помощью аффиксальных средств заимствующего языка – один из показателей укоренения заимствования в этом языке» [3, с. 35–38].

Рассмотрим каждый из этих способов.

Заимствования. Большая часть англицизмов, появившихся в последние годы во французском языке, относятся к области ин-

форматики и компьютерной техники. Отметим некоторые из них:

ban – в сети Twitter блокировать кого-л., мешать следовать за вами в сети;

captcha – аббревиатура английского «Completely Automatic Public Turing Test to Tell Computers and Humans Apart» – полностью автоматический тест Тьюринга для различения компьютеров и людей..., задача, которую легко решает человек, но которую невозможно (или крайне трудно) научить решать компьютер..., задача CAPTCHA – защита от спама, флуда и захвата аккаунтов;

cross post – в Интернете – помещение одной и той же статьи, ссылки или темы в форумы, блоги;

hashtag – в Твиттере – слово, начинающееся с символа «решетка» (#) и служащее для пометки твита принадлежностью к какой-либо теме, обсуждению или событию;

geek – сленговый термин, характеризующий эксцентричного человека, «помешанного» на каком-либо роде занятий; чаще всего термин употребляется по отношению к людям, «одержимым» технологиями, в том числе компьютерными. Слово включено в словари «Le Petit Robert» и «Le Petit Larousse» с 2010 года;

twitter – (от англ. *Twitter* «чирикать», «щебетать», «болтать») – система, позволяющая пользователям отправлять короткие текстовые заметки (до 140 символов), используя веб-интерфейс, SMS, средства мгновенного обмена сообщениями.

Заимствования из английского дополнили не только компьютерную терминологию, но и лексику других областей.

Blockbuster во французском языке (в отличие от русского) используется в двух значениях: в кинопроизводстве в значении «высокобюджетный фильм с участием известных актеров, с предполагаемым высоким доходом в прокате»; этим словом называют также высокобюджетное и приносящее огромный доход лекарство. Таким образом, во французском языке заимствованное слово получило расширение значения.

Biopic – лексема образована соединением двух английских слов: *biography* «биография, биографический» и *picture* «картина, картинка». Значение этого термина – «фильм-

биография» – «кинематографический жанр (или отдельное художественное произведение), повествующий о судьбе знаменитой, известной личности».

В медицинской терминологии в 2010–2011 годы стало широко использоваться английское слово *burn-out* в сленговом значении «истощение физических и духовных сил». Здесь произошло сужение значения лексемы, поскольку в английском языке слово полисемично.

Можно привести в качестве примера английских заимствований из обыденной лексики существительное *buzz* «молва, шумиха вокруг чего-л.», глагол *buzz* – «шуметь, создавать ажиотаж», а также существительное *hype* – последний крик моды (от англ. *hype* – «шумное рекламирование»).

Помимо отдельных слов, из англо-американского заимствуются сложные слова и словосочетания. По своему семантическому составу эти лексемы представляют собой термины:

из области различных технологий:

– *micro-blogging* – использование таких социальных сетей, как Twitter, которые позволяют отправлять короткие сообщения;

– *smartphone* – (англ. *smartphone* – умный телефон) – мобильный телефон, дополненный функциональностью карманного персонального компьютера;

– *e-commerce* – электронная коммерция (сфера экономики, которая включает в себя все финансовые и торговые транзакции, осуществляемые при помощи компьютерных сетей);

из области туризма:

– *couchsurfing* – туристическая сеть, члены которой бесплатно предоставляют друг другу помощь и ночлег во время путешествий и организуют совместные путешествия;

из сферы трудовых отношений:

– *job dating* – экспресс-знакомство на рынке труда (способ собеседования с работодателем);

– *workaholic* (*work* + *alcoholic*) – трудоголик;

– *workaddict* (*work* + *addict*) – зависимый, склонный, например, к наркотику: синоним слова *workaholic*;

из сферы бытовых и социальных отношений:

– *escort boy* – мужчина по вызову, жиголо;

– *slow food* – движение, сохраняющее традиции национальной и региональной кухни и обеспечивающее более здоровое питание, чем «фастфуд»;

– *speed dating* – формат вечеринок, мини-свиданий, организованных с целью познакомиться людей друг с другом.

Как видно из вышеприведенных примеров, при заимствовании в большинстве случаев происходит полное усвоение формы исходного слова. В связи с взаимодействием языков и усилением роли экономических и культурных связей между народами многие из этих слов не только вошли в словарный фонд французского языка, но стали интернациональными.

Нередки случаи, когда заимствованное слово входит в состав французской лексики (в том числе во франкоговорящих странах), но при употреблении этого слова параллельно дается его перевод на французский язык. Так, вышеупомянутый английский термин из области электричества *burn-out* (от *to burn* «гореть») был заимствован французским языком, где стал использоваться в качестве медицинского термина для наименования состояния человека, когда тот испытывает физическое, умственное или эмоциональное истощение. Термин был включен в «Le Petit Larousse» в 2010 году и стал активно использоваться. Объяснение этого термина приводится, например, в документе госсекретариата по экономике Швейцарской Конфедерации: «*Le burn-out, ou épuisement professionnel, est un syndrome d'épuisement qui peut s'installer sur le long terme, de manière insidieuse, en réaction au surmenage et au stress. Il touche particulièrement fréquemment les personnes qui s'investissent beaucoup dans leur travail*» (FHSLF, p. 25).

Калькирование при заимствовании происходит реже: встречаются полукальки при передаче словосочетания, например, компьютерный термин *dans les nuages* «программное обеспечение, которое не хранится в компьютере, но которое доступно в Интернете» образован по аналогии с английским термином *cloud computing*, из которого переведена только часть сочетания – *cloud* (облако, туча). Аналогично заимствовано выражение *mouvement slow* для называния образа жизни без спешки: французское *mouvement* (движе-

ние) сочетается с английским *slow* (медленно), в результате чего и появилось *mouvement slow* как реакция на ускорение жизненного ритма, часто приводящее к стрессам.

Словосложение. В современном словосложении наблюдаются следующие тенденции:

– широкое использование основ греко-латинского происхождения в сочетании с народными основами общеупотребительной лексики (*risquologie, islamophobie, vinothérapie, télémedecine* и др.). Встречаются гибридные греко-латинские образования (*anosognosie*);

– широкое использование телескопии.

Следует отметить, что большинство сложных слов имеют коннотативные значения.

Изучение семантики неологизмов, образованных объединением корневых морфем, показывает, что они пополнили состав лексики различных сфер:

медицины:

– *télémedecine* – направление медицины, основанное на использовании компьютерных и телекоммуникационных технологий для обмена медицинской информацией между специалистами с целью повышения качества диагностики и лечения конкретных пациентов;

– *vinothérapie* – пластическое лечение (винолечение, энотерапия) – лечение и профилактика различных заболеваний виноградным вином. Широко применяются в косметологии;

– *biomarqueur* – сложное слово (от *marqueur biologique*) – анализ крови, позволяющий выявить рак простаты;

– *anosognosie* – (новолат. *anosognosia*; греч. *ἀ-* «не» + *νόσος* «болезнь» + *γῶσις* «знание, познание») – состояние больного, когда тот не осознает наличия у него психического расстройства (либо дефекта), при этом он может выступать против проведения соответствующего лечения;

– *bientraitance* – хороший, внимательный уход за пациентами со стороны персонала (людьми пожилого возраста, детьми, инвалидами, жертвами катастроф, заключенными, за домашними животными и животными в зоопарках и в цирке); включено в «Le Petit Larousse» в 2013 году;

социально-бытовой сферы:

– *séquano-dionysien* – житель департамента la Seine-Saint-Denis (от лат. *Sequana* – *la Seine*, и *Dionysos* – *Denis*);

– *court-termisme* – стремление получить немедленный результат, не задумываясь о последствиях;

– *vidéocratie* (*videocracy*, от греч. *eidōs* «вид, образ» и *kratos* «власть») – власть визуальных образов и средств коммуникации над общественным сознанием; система наглядных образов и представлений как источник или средство политического господства;

– *cyberdépendance* – «компьютерная» или «киберзависимость», определяет патологическое пристрастие человека к проведению всего свободного времени за компьютером ради развлечения;

– *tourdumondiste* – человек, много путешествующий по свету. Слово образовано слиянием компонентов словосочетания *tour du monde*: «À vélo, en voiture ou à la voile... Tous les récits de tourdumondistes qui réalisent leurs rêves!» (Overblog, 7 juillet 2012; цит. по: FHSLF, p. 36);

– *mobilo-dépendant* – человек, имеющий болезненное пристрастие к мобильному телефону, когда мобильный телефон становится для него предметом культа;

– *sans-abrisme* – бездомность (дериват от *sans-abri* «бездомный»). Слово было в употреблении с 1995 года, но зафиксировано в словарях «Le Petit Robert» и «Le Petit Larousse» только в 2012 году;

техники:

– *watture* (*watt* + *voiture*) – электромобиль;

– *tapuscrit* – текст, напечатанный на компьютере (*tapé à l'ordinateur*), а не *manuscrit*, то есть не на печатной машинке.

– *photophoner* (*photo* + *téléphone*) – фотографировать мобильным телефоном;

– *pollupostage* (*pollution* «загрязнение» + *postage* «отправление по почте») – спам;

политики:

– *droit-de-l'hommiste* – сложное слово, образованное для критической характеристики организаций и движений, ссылающихся на права человека, но действующих в других целях;

– *islamophobie* – разновидность ксенофобии, собирательное определение для различных форм негативной реакции на ислам, а также на связанные с ним общественные явления;

науки:

– *risquologie* – наука о риске, исследующая сущность риска, его причины, формы проявления и роль в жизни людей;

– *géolocalisé* – предмет, местонахождение которого было обнаружено с помощью спутника: «Un camion qui aurait transporté du matériel informatique a été volé vendredi matin à Aulnay-sous-Bois (Seine-Saint-Denis) par des malfaiteurs qui ont menacé ses chauffeurs avec des fusils d'assaut, rapporte l'AFP de sources policière et judiciaire. <...> Le camion a finalement été retrouvé vide aux Mureaux, dans les Yvelines, après avoir été géolocalisé» (Paperblog, 6 juillet 2012; цит. по: FHSLF, p. 30);

экологии:

– *climato-sceptique* – человек, стоящий на позициях климатического скептицизма (используемое в прессе обозначение для тех ученых или общественных деятелей, которые выступают против переоценки роли человеческого фактора в глобальном потеплении);

– *écolocompatible* – совместимый с критериями экологии.

Телескопия, или контаминация лексических единиц – это эффективный способ выражения стилистической коннотации в словообразовании, один из самых распространенных словообразовательных приемов во французском языке в последние годы.

В результате телескопии (контаминации) создается новое слово, совмещающее в себе формы и значения двух уже существующих, при этом происходит обязательное усечение одного или двух исходных слов, а также наложение в месте их соединения. Слова, образованные при помощи телескопии, могут реализовать игровой эффект, так как они часто перекликаются по форме с производящими или другими лексемами, создавая каламбур. Игровой эффект чаще создается тогда, когда смысл нового слова, образованного телескопией, вмещает в себя смысл исходных лексем. Так, устаревший компьютер получил ироническое название *ordinausore* (*ordinateur* + *dinosaure*) – «компьютер-динозавр». В последние годы народное словотворчество породило новые разговорные лексемы, например, употребительно *bonjoir* – «промежуточное» приветствие между «добрый день» и «добрый вечер» (*bonjour* + *bonsoir*).

Способом телескопии создаются новые лексемы, функционирующие в различных сферах жизни французского общества: в экономике, политике, международных отношениях, дипломатии; социальных, национальных отношениях, в сфере здоровья, медицины; в информатике, средствах коммуникации, в технике, строительстве.

Многие телескопические конструкции, получившие распространение в области политики, экономики и социальных отношений, имеют ироническо-пейоративный смысл. Часто они появляются сначала в речи того или иного политического или общественного деятеля, затем становятся широко употребительными. Например, в области экономики и финансовой деятельности появилось слово *bankster*. Оно образовано соединением слов *banque* и *gangster*: *banq(ue)* + (*gang*)*ster*. Это современное «прозвище» банкиров, получивших выгоду в результате финансового кризиса. Впервые оно было произнесено американским адвокатом, юрисконсульту сенатской комиссии по банкам Ф. Пекора, по отношению к кризису 1929 года. Следует также отметить распространенные телескопические образования *merkozy* (*Merkel* + *Sarkozy*) – прозвище правившего в Европейском союзе дуэта Меркель – Саркози; *merkhollande* – слияние имен *Merkel* и *Hollande*. В лексиконе политических противников Саркози для характеристики его правления и чрезмерного использования им СМИ употреблялось слово *omniprésident* (*omniprésent* + *président*), созданное в результате сочетания лексем *président* «президент» и *omniprésent* «вездесущий, повсеместный, постоянный». В период президентской кампании 2007 года в речи С. Руаяль прозвучало *bravitude* в значении «храбрость, мужество, отвага» – слово было образовано способом телескопии: *bravoure* + *plénitude*, то есть «храбрость в наивысшей степени».

Появившиеся в результате контаминации новые слова часто восполняют имеющиеся смысловые лакуны и в большинстве случаев не содержат игрового и иронического компонентов. Такие лексические новообразования можно охарактеризовать как новые терминологические единицы. В политике к ним можно отнести два новых слова, распространенных в современных СМИ: *glocal* (*global* +

local) и *françafrique* (*France* + *Afrique*). Первым называют то, что объединяет в рамках мировой экономики общее (глобальное) и местное; второе появилось для обозначения неофициальных отношений между Францией и руководителями стран – бывших французских колоний.

В области экономики и социальных отношений знаменательно появление неологизма *flexicurité*, который означает сочетание гибкости рынка труда с высокими социальными гарантиями. Слово образовано слиянием *flexibility* «гибкость» и *security* «безопасность». Неологизм возник в связи с социальной политикой Дании – «Датской моделью». В результате контаминации появилось и слово *couplécité* (*couple* «семейная пара» + *complicité* «соучастие, сообщничество, согласие, содружество»). Оно было предложено социологом Р. Шастелье для наименования тенденции, характеризующей современную семью, отношение в которой основаны на равноправии, в какой-то степени гендерном равенстве, совмещении занятости и семейных обязанностей обоих супругов: «Le climat d'instabilité et l'avenir incertain accentuent le besoin des Français de se protéger et l'autre, l'amoureux, offre un refuge sécurisant selon le sociologue Ronan Chastellier qui a inventé le terme "couplécité" pour désigner cette tendance <...> Le couple est un duo uni avec des codes identiques proches de l'uniforme. Toujours dans la mode, le jeans boyfriend est également un exemple très explicite de la couplécité» (Les Filles du marketing, 23 novembre 2011; цит. по: FHSLF, p. 20–21).

Увлечение экологией питания и вегетарианством отразилось и в языковом творчестве. Так, во французском языке появилось слово *flexitarien* (*flexible* + *végétarien*), то есть «вегетарианец, который употребляет по случаю и мясо». От слияния лексемы *local* «местный» с элементом *-vore* (от латинского суффикса *-vorus* < от глагола *vorare* «есть», «глотать») появилось *locavore*, новое слово для названия людей, которые употребляют только местные продукты, выращенные и поступившие в продажу исключительно по месту проживания (не дальше, чем 150–200 км).

Большое количество телескопических образований зафиксировано в сфере информатики и средств коммуникации. Приведем в

качестве примера несколько широко распространенных неологизмов:

– *infobésité* (*information* «информация» + *obésité* «чрезмерная полнота, тучность, ожирение») – избыточная информация, которая может уничтожить нужную информацию;

– *pourriel* (*poubelle* «корзина для хранения ненужной информации» + *courriel* «электронная почта») или (*pourri* «испорченный», «никудышный» + *courriel* «электронная почта») – ненужная почта, которую сбрасывают в корзину (иными словами, спам);

– *courriel* (*courrier* + *électronique*) – электронная почта, синоним общеупотребительного слова *e-mail*;

– *fadette* (*facture* + *détaillée*) – 1) счет с детальным перечислением всех телефонных соединений, которые были предоставлены оператором своим абонентам; 2) список входящих и исходящих звонков на мобильном телефоне с указанием номеров, дат, времени и продолжительности разговоров. Слово появилось впервые в 2009 году, а в 2013 году было включено в «Le Petit Robert».

Методом телескопии образуются научные термины, например, в психологии существует понятие, которое передается словом *adultescent* (*adulte* + *adolescent*) – «взрослый ребенок», то есть взрослый человек, сохраняющий свои детские и юношеские увлечения.

В результате телескопического преобразования возникли и новые слова для обозначения новых реалий в повседневной жизни французов. Например, новый архитектурный тип квартир – двухъярусная квартира, расположенная на первом этаже и в подвале или полуподвале, получила название *souplex* (*soussol* «подвал, полуподвал» + *duplex* «двухэтажная квартира»). Весьма распространено во Франции и слово *autolib* «автомобиль для свободного пользования» (*automobile* + *liberté*), обозначающее сеть краткосрочного проката электромобилей, которая была запущена в Париже в декабре 2011 года.

Таким образом, телескопические образования, обладая соответствующей семантико-стилистической значимостью, обогащают словарный состав языка новой аффективно-экспрессивной лексикой, восполняют имеющиеся лакуны.

Аффиксальное словообразование.

Среди неологизмов в современном французском языке значительное место занимают производные слова, образованные в результате суффиксации и в меньшей степени префиксации. Суффиксация продолжает оставаться одним из самых продуктивных способов словообразования в современном французском языке.

Субстантивное словообразование осуществляется с помощью многочисленных суффиксов: *-ien*, *-ade*, *-ance*, *-isme*, *-iste*, *-itude*, *-ard*, *-eur* (*-euse*), *-ette*, *-ation*, *-ité*. В качестве примеров приведем наиболее употребительные в последнее время неологизмы с различными суффиксами:

– *-ien*: *fabiisien*, *chiraquien* – прозвища сторонников политических деятелей (от *Jacques Chirac* и *Laurent Fabius*);

– *-ade*: *raffarinade* (пренебр.) появилось для высмеивания речей Ж.-П. Раффарена – консервативного политика, премьер-министра Французской республики с 2002 по 2005 год, при президенте Ж. Шираке; согласно опросам общественного мнения, Раффарен – один из самых непопулярных французских политиков со времен основания Пятой республики (1958), его критиковали за безосновательный оптимизм и шапкозакидательские афоризмы, так называемые *раффаринады*;

– *-ance*: *gouvernance* – совокупность правил, мероприятий, решающих органов, органов информации и надзора, которые позволяют обеспечить контроль и функционирование любой организации, как государственной, так и частной на региональном, национальном и интернациональном уровнях. Это семантический неологизм: лексема *gouvernance* имеет латинское происхождение, она существовала в старофранцузском языке в значении «городской суд, бальяж (в Артуа и Фландрии)». В новом значении стала особенно популярна в последнее десятилетие;

– *-isme*: *bushisme* (насмешл.) – забавные, комичные слова (или фразы) из речей и выступлений Джорджа Буша;

– *-iste*: *sarkozyste*, *lepeniste* – прозвища сторонников политических деятелей *Sarkozy* и *Le Pen*; *noniste* и *ouïste* (или более насмешливо *oui-ouïste*) – название противников и сторонников Конституционного европейского согла-

шения; *mariniste* – сторонник М. Ле Пен (*Marine Le Pen*); *souchiste* – человек истинно французского происхождения, синоним выражения *Français de souche*, появившегося в начале XIX века во время войны в Алжире; *souchiste* вошло в обиход с 2009 года. Суффикс *-iste* часто используется для образования слов, связанных с доктриной, отношением к тому или иному политическому движению;

– *-itude*: *belgitude* – совокупность особенностей, характеризующих культуру Бельгии; *branchitude* – образ жизни тех, кто постоянно следит за модой, живет по ее законам; образовано от разг. *branché* «модный, следящий за модой, находящийся в курсе нового»;

– *-ard*: *phonard* – насмешливо-пейоративное название тех, кто без меры пользуется мобильным телефоном; стало употребительным с 2010 года. Суффикс *-ard* долгое время был одним из самых продуктивных оценочных суффиксов. В последние годы его продуктивность снизилась, тем не менее следует отметить появление новых слов с этим суффиксом для наименования новых реалий;

– *-eur*: *bouquineur* – электронная книга;

– *-euse*: *bikeuse* – байкерша. Слово образовано присоединением французского суффикса *-euse* к английскому *bike* (от *motobike*). Было употребительным среди байкеров, но стало широко популярным с 2009 года, особенно в публицистике: «*Vanessa Paradis, bikeuse pour Interview. Notre fierté nationale Vanessa Paradis pose sur la couverture du magazine Interview, édition Russie du mois de mai, et autant vous dire que si d'habitude elle aime se faire rare, naturelle et discrète, sur la couverture en question, elle est méconnaissable!*» (FHSLF, p. 19); *modeuse* – женщина, которая неистово следует за модой;

– *-ette*: *bobettes* – нижнее белье; *fliquette* – женщина-полицейский (син.: *une flic, une fliqueuse*);

– *-ation*: *obnubilation* – затемнение сознания, помрачение ума; медицинский термин (происходит от лат. *nubilus* «облачный»). В переносном значении лексема получила более широкое применение, в частности, в выступлениях политиков;

– *-ité*: *modularité* – термин архитектуры, означает структуру предмета, составленного из модулируемых элементов. Стал использо-

ваться в автомобилестроении: «Habitabilité génèreuse, moteur vivant, modularité pratique, parrainage de Toyota» (Le Figaro Culture, 15 octobre 2007; цит. по: FHSLF, p. 32).

Следует отметить, что образования с суффиксом *-ité* относятся в основном к лексике науки и техники.

В адъективном словообразовании наиболее продуктивны суффиксы:

– *-able*: *bancable* – характеристика известных представителей шоу-бизнеса, в деятельность которых инвесторы гарантированно, без опаски вкладывают капитал;

– *-esque*: *abracadabrantique* (от *abracadabra*) – неологизм, придуманный А. Рембо и популяризованный Ж. Шираком в его интервью 21 сентября 2000 года в значении «неправдоподобный, невероятный» для характеристики высказывания, не имеющего никакого основания. Начиная с этого времени слово стало широко использоваться, особенно в политическом дискурсе.

В глагольном словообразовании наиболее распространены глаголообразующие суффиксы *-iser*, *-oter*, *-ouiller*, *-auter*, *-ater*:

– *-iser*: *oscariser* – присуждать премию «Оскар»; *googliser* (*google* + *-iser*) – искать в поисковой системе Google информацию о ком-либо: «Les recruteurs ont pris l'habitude de vous "googliser"»;

– *-oter*: *psychoter* – бояться; *chicoter* – беспокоить, волновать: «Une question qui vous "chicote" comme on dit à Montréal signifie qu'elle vous tracasse»;

– *-ouiller*: *pendouiller* (разг.). Глагол продолжает активно функционировать в значении «свисать, болтаться», но в последнее время он стал более употребительным в новом значении, которое возникает при использовании рассматриваемого глагола в отрицательной форме: *Ne pas pendouiller* – быть на плаву, оставаться всегда в жизнеспособном состоянии, в порядке, противостоять различным потрясениям: «Ne pas pendouiller signifie n'avoir jamais l'air fatigué, ne pas avoir l'air mou, ne pas pendouiller c'est incarner le dépassement de permanent, l'absence de droit à l'erreur, la perfection qui défie le temps» (FHSLF, p. 22);

– *-auter*: *pipeauter* (разг.) – болтать, трепаться (син. *baratiner*);

– *-ater*: *comater* (разг.) – находиться в состоянии сонливости, заторможенности;

– *-cter*: *tracter* – раздавать листовки, брошюры (от *tract* – листовка, брошюра).

Образование неологизмов в результате префиксации менее частотно, чем в результате суффиксации. Префиксальное словообразование осуществляется с помощью форманта с отрицательно-привативным значением *dé-*, сохраняют свою продуктивность некоторые префиксы книжного происхождения, то есть заимствованные из латинского и греческого языков (*hyper-* со значением интенсивности, *ultra-* и *auto-*, указывающие на самопроизвольность действия):

– *dé-*: *défiltrer* – астрономический термин, стал употребляться в политическом дискурсе в переносном значении «расстраивать планы, мешать осуществлению замыслов»; *détroncher* – выявить, обнаружить кого-л., кто этого не хотел бы (арго полицейских);

– *hyper-*: *hyperprésident* – синоним неологизма *omniprésident*, образованного способом телескопии;

– *auto-*: *autoporté* – перевозимый автомобилем; смонтированный на автомашине. До недавнего времени это прилагательное относилось к военной терминологии, сейчас оно значительно расширило круг употребления, повсеместно встречается в наименовании различных приборов и агрегатов, чаще всего бытового назначения, например: *une tondeuse autoportée, un tracteur de pelouse autoporté, une balayeuse aspirante autoportée à vidage hydraulique*;

– *ultra-*: *ultralibéralisme* – идеология и политика крайнего либерализма.

Словосочетания. Во французском языке последних лет возникло много устойчивых словосочетаний, отразивших события в международной жизни, в жизни французского общества, а также появление новых реалий.

В результате событий 2010–2011 годов в Квебеке и в арабских странах появилось два словосочетания с лексемой *printemps*:

– *printemps arabe* «арабская весна» – революционная волна демонстраций и протестов, начавшихся в арабском мире 18 декабря 2010 года;

– *printemps érable* «кленовая весна» – студенческие выступления в Квебеке в знак

протеста против 75-процентного повышения платы за обучение, которые вылились в полномасштабный политический кризис. Слово-сочетание было образовано на основе созвучия с *printemps arabe* (*arabe / érable*): érable (клен) помещен на эмблеме Квебека, поскольку деревообработка – одна из его основных промышленных отраслей.

Diplomatie numérique – цифровая дипломатия, использование веб- и информационно-коммуникационных технологий для реализации дипломатических задач. Широкое использование этого выражения отмечено в 2011 году: «Israël attache une grande importance à la diplomatie numérique. Une récente étude de Google Israël, menée conjointement avec le département média d'une école de management israélienne, a cependant révélé que l'État hébreu n'était que 44^e sur le réseau social Facebook, avec une présence de 5 % seulement sur Twitter» (Magazine terredisrael.com, 5 juillet 2012; цит. по: FHSLF, p. 9).

War on Terror – война против терроризма, общеупотребительный термин, используемый в политике. В XXI веке наиболее известен после событий 11 сентября 2001 года, когда он стал встречаться в речи членов администрации Дж. Буша.

Lepénisation des esprits – принятие положений, выдвинутых Ж.-М. Лепеном.

Café en capsule – кофе в капсулах, напиток, приготовленный из дозированных капсул с обжаренным, молотым и спрессованным натуральным кофе с помощью специальных капсульных кофемашин.

Effet placebo – эффект плацебо (от лат. *placebo* «я поврежу»), средство, не обладающее реальным фармакологическим действием, но вызывающее отрицательную реакцию у пациента. Этот термин появился как антитеза *placebo*.

Pur player – компания, осуществляющая свою деятельность только по Интернету (интернет-бизнес), например, *une banque pur player*.

Génération Y – поколение родившихся после 1980 года, характеризующееся глубокой вовлеченностью в цифровые технологии.

Аббревиатуры представлены несколькими разновидностями.

Наиболее употребительными буквенными аббревиатурами являются:

AAA (синоним *Triple A*) – наивысший рейтинг надежности финансовых обязательств по методике известного рейтингового агентства Moody's;

QPC (*Question prioritaire de constitutionnalité*) – процедура, позволяющая проверить, соответствует ли Конституции какой-либо закон. Термин появился в связи с вступлением в силу этой правовой процедуры 1 марта 2010 года;

Afk (англ. *away from keyboard*, букв. «не у клавиатуры») – «отошел на минутку», пользователь в данный момент не у компьютера (сетевой жаргон);

POP (*polluants organiques persistants*) – стойкие органические загрязнители.

Новые реалии обозначаются с помощью акронимов, например:

Zapa – (от *Zone d'actions prioritaires pour l'air*) – зона приоритетных действий по защите воздуха от загрязнения;

Dévéde, cédérom – (от наименования носителей информации DVD и CDROM);

Lol (от англ. *laughing out loud* «громко, вслух смеясь») – интернет-мем, используемый в сетевом общении главным образом для выражения смеха в письменной форме.

Неологизмами могут быть междометия и ономотопея: *Gloups* – междометие, выражающее удивление; *Pschitt* – ономотопея, которую использовал Ж. Ширак для оценки беспочвенной аргументации.

Изменение значения как один из путей пополнения словарного состава французского языка проиллюстрируем следующими примерами.

У слова *mur* расширение семантики связано с появлением нового терминологического значения (в компьютерном жаргоне) «стена, на которой отображены все последние действия пользователя в социальной сети (Facebook) – добавленные фотографии, ссылки, лайки, новые друзья».

Глагол *suivre* также приобрел специфическое значение «следовать, следить за людьми в сети (например, в Twitter) по их сообщениям».

Семантическим неологизмом является и *tablette*, поскольку слово получило новое значение с появлением новой реалии – интернет-планшета типа iPad.

Таким образом, изменения, наблюдаемые в лексической системе французского языка в последние десятилетия, вызваны появлением новых технологий, новых общественных организаций, событиями, происшедшими как во Франции, так и во всем мире. Многие неологизмы становятся актуализированными, высокочастотными в узусе на данном культурно-историческом этапе.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Будагов, Р. А. Что такое развитие и совершенствование языка? / Р. А. Будагов. – М. : Наука, 1977. – 264 с.
2. Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1998. – 768 с.

3. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современном русском языке / Л. П. Крысин. – М. : Наука, 1968. – 208 с.

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНИКИ

FHSLF – Le Figaro hors-série. Langue française. – Paris : Édition Collections en partenariat avec Éditions Garnier, 2012. – 96 p.

LAROUSSE – Le Petit Larousse illustré. – Paris : Larousse, 2011. – 1812 p.

Le Petit Robert. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.lepetitrobert.fr/les-neologismes/les-n-tique-eologismes>. – Title from screen.

Les indignés de France. – Electronic text data. – Mode of access: cdko-lesindignesdefrance.blogspot.com. – Title from screen.

MODERN TENDENCIES OF DEVELOPMENT OF THE VOCABULARY OF THE FRENCH LANGUAGE

Sviridonova Valentina Prokofyevna

Candidate of Philological Sciences, Professor, Roman and German Philology Department,
Volgograd State University
v.p.tim@mail.ru, english@volsu.ru
Prospect Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article analyzes the factors which influenced the development of the vocabulary of the French language in recent decades. Considered neologisms, which became a high frequency in the usage on this cultural-historical stage.

Key words: neologism, external and internal factors, the development of science and technologies, semantic derivation, the new realities, borrowing.